

*Seguridad*

*Social*

## **Conferencia Interamericana de Seguridad Social**



**Centro Interamericano de  
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

LA XIIIª ASAMBLEA GENERAL Y LAS REUNIONES  
DE LA A.I.S.S. EN LONDRES:

*Sumaria*

Introducción .....	Pág. 9
Sesión inaugural de la Asamblea General .....	" 10
El Ministro del Seguro Nacional de Gran Bretaña da la bienvenida a los Delegados .....	" 12
Discurso del Presidente de la A.I.S.S. ....	" 17
Discurso del Sub-Director de la O.I.T. ....	" 20
Discursos de los Representantes de las Organizaciones Internacionales .....	" 26
Lord Beveridge en la Asamblea General .....	" 35
Desarrollos recientes de la seguridad social por Alfredo Mallet ..	" 39
El problema del seguro de enfermedad por Jeronimo Dejardin ..	" 46
El seguro de vejez en Europa, el Medio Oriente y Africa por Arnold Saxer .....	" 61
El seguro de vejez en América, Asia y Oceanía por Roberts J. Myers .....	" 66
Los Trabajos de la Comisión Permanente de Actuarios y Estadígrafos de la seguridad social .....	" 72
Estadística de accidentes de trabajo .....	" 74
Los trabajos de la Comisión Permanente del seguro de desempleo ..	" 79
Los problemas administrativos de protección contra el desempleo de los trabajadores de la construcción por Friedrich Schmidt .....	" 79
Los trabajos de la Comisión Permanente de Organización y métodos .....	" 83
Los trabajos de la Comisión Médico Social .....	" 83
La Décima Cuarta Sesión del Consejo de la A.I.S.S. ....	" 84
Resoluciones y conclusiones adoptadas por la XIIIª Asamblea General .....	" 90
La conferencia de Sir John Wolfenden .....	" 107
La Asamblea General de Londres --- Impresiones de un delegado ..	" 115
Programa de trabajo y programa social de la Asamblea General ..	" 119
Lista de participantes .....	" 125

# LISTA DE PARTICIPANTES

## I. DELEGACIONES

### REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Federación de Cajas del seguro de accidentes del trabajo. (Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften e.V.):

Dr. Ricahrd Schwinger.

Federación de Cajas de enfermedad. (Bundesverband der Ortskrankenkassen).

Sr. Hans Hartmann, Vorsitzender des Vorstandes.

Dr. Hans Otto Beerckhoff, Stellvertretender Vorsitzender.

Sr. Fritz Kastner, Direktor.

Sr. Wilhelm Strakeljahn, Direktor.

Federación de Cajas de enfermedad para empleados. (Verband der Angestellten-Krankenkassen e.V.):

Sr. Erich Stolt, Verbandsdirektor.

Federación de Cajas agrícolas de enfermedad (Bundesverband der Landkrankenkassen e.V.):

Sr. Robert Meier, Präsident.

Sr. Eduard Pascholdt, Verbandsdirektor.

Federación de Cajas del Seguro de enfermedad de empresas (Bundesverband der Betriebskrankenkassen):

Sr. Bernhard Stade, Stellvertretender Vorsitzender.

Dr. Kar. Alexander, Hauptgeschäftsführer.

Dr. Kurt Friede, Stellvertretender Geschäftsführer.

Federación de Cajas del seguro profesional obrero (Verband der Arbeiter-Ersatzkassen e.V.):

Sr. Erich Stolt.

Federación de Instituciones del seguro de pensiones. (Verband Deutscher Rentenversicherungsträger):

Sr. Wilhelm Haferkamp, Mitglied des Vorstandes.

Sr. Richard Högrewer, Mitglied des Vorstandes.

Sr. Herbert Liebing, Direktor.

Sr. Herbert Zigan, Mitglied des Vorstandes.

Instituto de Empleo y del seguro de desempleo (Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung):

Dr. jur. Otto Quenzer, Vizepräsident.

Sr. Walter Henkelmann, Arbeitnehmervertreter im Vorstand.

Sr. Karl Wilhelm Herbst, Mitglied des Vorstandes.

Dr. Friedrich Schmidt, Oberdirektor.

Unión de Federaciones de Cajas de compensación familiar de la República Federal de Alemania (Gesamtverband der Familien-Ausgleichskassen der Bundesrepublik Deutschland):

Dr. Richard Schwinger.

Unión de Instituciones municipales del seguro de accidentes (Bundes-Arbeitsgemeinschaft der gemeindlichen Unfallversicherungsträger):

Sr. Peter Weckop, Stellvertretender Vorsitzender.

Dr. Richard Schwinger, Geschäftsführer.

#### AUSTRALIA

Departamento de Servicios Sociales de Australia. (Department of Social Services of Australia):

Sr. R. B. Malbourne, Office of the High Commissioner

#### AUSTRIA

Federación de Instituciones del seguro social de Austria (Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger):

Dr. Franz Korinek, Vizepräsident.

Sr. Friedrich Hillegeist, Vorstandsmitglied.

Sr. Franz Horr, Vorstandmitglied.

Dr. Reinhold Melas, General direktor.

Sr. Robert Uhlir, Direktor der Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter.

Dr. Karl-Heinz Wolff, Leiter der Abteilung Statistik und Versicherungsmathematik.

Dr. Hans Wychera, Direktor der Land-und Forstwirtschaftlichen Sozialversicherungsanstalt.

Ministerio de Asuntos Sociales (Bundesministerium für Soziale Verwaltung):

Dr. Johann Kraus, Abteilungsleiter.

Ministerio de Finanzas (Bundesministerium für Finanzen):

Dr. Otto Autengruber, Ministerialrat.

Unión austriaca de Institutos de asistencia de enfermedad para los empleados de la administración local (Arbeitsgemeinschaft der Krankenfürsorgeanstalten der Gemeindebediensteten Osterreichs):

Sr. Arthur Löwinger, Direktor.

Dr. Alexander Lex, Chefarzt.

#### BELGICA

Alianza nacional de Mutualidades cristianas:

Sr. René J. J. B. Camus, secrétaire.

Sr. Julien J. A. Dehuliu, secrétaire.

Sr. Gaston Hubaut, secrétaire.

Sr. Robert van den Heuvel, secrétaire.

Sr. Romain Waes, secrétaire.

Caja de retiro de la Caja general de ahorro y retiro:

Sr. Raymond J. Rosens, actuaire.

Sr. Hubert F. J. Befahy, actuaire-adjoint.

Fondo nacional del seguro de enfermedad e invalidez (F.N.A.M.I.):

Sr. Maurice G. Delhuvence, administrateur général.

Dr. Jérôme Dejardin, médecin, directeur général.

Sr. Joseph Engels, directeur.

Liga nacional de Federaciones de mutualidades liberales:

Sr. Georges van de Ginste, vice-president.

Sr. Joseph Engels, directeur.

Oficina nacional coordinadora de asignaciones familiares (O.N.A.F.)

Sr. Edmond Petitjean, directeur général.

Oficina nacional de empleo y desempleo:

Sr. Raymond Etienne, directeur général.

Unión nacional de Federaciones de mutualidades profesionales:

Sr. Firmin Gillet, secrétaire général.

Sr. Henri Gregoir, vice-président.

Sr. Martial Grosfils, administrateur.

Sr. Georges Jaxque, secrétaire national.

Sr. Luc Moreau, secrétaire national honoraire.

Unión nacional de Federaciones de mutualidades independientes:

Sr. Georges H. Gilain, trésorier.

Sr. Armand J. H. Lantin, secrétaire.

Sr. Victor Auquier, secrétaire fédéral.

Unión nacional de mutualidades socialistas:

- Sr. Gustave Devuyt, vice-président.
- Dr. René Dierckx, directeur médical.
- Sr. Alexandre Lombard, secrétaire général.
- Sra. Irene Petry, membre du Comité exécutif.
- Sr. Albert Rottiers, membre du Comité exécutif.

#### **BIRMANIA**

Comisión de Seguridad social del Ministerio del Trabajo (Social Security Board):

- Dr. Daw Ngwe Nyunt, Member of the Social Security Board.
- Sr. U Sein, Chief Executive Officer.

#### **BRASIL**

Instituto de Jubilaciones y Pensiones de los empleados de banca (I.A.P.B.)

- Dr. Enos Sadok de Motta, président.
- Dr. Felicio Roque Dalci, médecin-chef.
- Sr. José Gomes Serpa, assistant de la présidence.

Instituto de Jubilaciones y pensiones de los comerciantes (I.A.P.C.):

- Sr. Severino do Amaral Montenegro, directeur du Département de statistique et d'actuariat.

Instituto de jubilaciones y pensiones de los industriales (I.A.P.I.):

- Sr. Armando de Oliveira Assis, chef de la División d'études.
- Sr. Virgilio Gualberto, directeur.
- Sr. Nobel Gavazzoni Silva, directeur general.
- Dr. Thoma Russell Raposo de Almeida, assistant au Département des prestations.
- Sra. Cecilia de Moraes, secrétaire de la delegation brésilienne.

#### **CHILE**

Servicio de Seguro Social:

- Sr. Alfredo Mallet, jefe administrativo.

Servicio Nacional de Salud:

- Dr. Félix Garay Figueroa, médico ayudante del Sub-departamento de planificación y habitación de establecimientos.
- Sr. Eduardo Miranda, actuario.

#### CONGO BELGA

Caja colonial de pensiones y asignaciones familiares para empleados:

Sr. Henri van Hasselt, directeur général.

Sr. Pierre Bernier, actuaire-directeur.

Caja de pensiones de los trabajadores del Congo Belga y de Ruanda-Urundi:

Sr. Pierre Bernier.

Sr. Henri van Hasselt.

#### COSTA RICA

Caja Costarricense de Seguro Social:

Sr. José Molina Quesada, director.

Sr. Alvaro Vindas González, actuario.

#### CUBA

Grupo cubano de la A. I. S. S. :

Sr. Eduardo Badell Portuondo.

Sr. Andrés Díaz Casanova.

Sr. Francisco Fernández Pla, director, técnico-secretario.

Sr. Alfonso Silvio Guerra y Hernández, jefe de empleo y salarios del Ministerio de Trabajo.

Sr. José López Silvero.

Sr. José Luis Mas.

#### DINAMARCA

Federación central de Cajas del seguro de enfermedad de Dinamarca (De Samvirkkende Central foreninger af Sygekasse i Danmark):

Sr. Peter Friis Olsen, président.

Sr. H. C. Hansen, directeur.

Federación danesa de Cajas de Seguro de enfermedad continuada (De Samvirkende Statskontrollerede Fortsaettelsesygekasser i Danmark):

Sr. Vigo Hansen, directeur.

#### REPUBLICA DOMINICANA

Caja dominicana de seguros sociales:

Dr. Ney Bienvenido Arias Lora.

#### EGIPTO

Instituto del seguro y del ahorro de los trabajadores de Egipto:

Sr. Mohamed Wasfym administrateur-directeur général.



Sr. Jack Senet, vice-president.  
Sr. Raymond Belly, trésorier adjoint.  
Sr. Fernand Besse trésorier.  
Sr. Henri Beziau, secrétaire adjoint.  
Sr. André Halatre, administrateur du Bureau du Conseil d'administration.  
Sr. Maurice Hartmann, administrateur.  
Sr. Victor Jalibert, chef du Service des statistiques médicales.  
Sr. Clement Michel, directeur.  
Sr. Pierre Richou, membre du Bureau national.  
Sr. Clément Schiettecatte, secretaire adjoint.

Unión de Cajas centrales de la Mutualidad agrícola de Francia:

Sr. Jacques de Roquelaure, chef de service.  
Sr. André Mouly, chef de división.

Unión nacional de Cajas de asignaciones familiares (U.N.C.A.F.):

Sr. Roger Monnin, president.  
Sr. Jean Bas, trésorier.  
Sr. Roland Lebel, directeur.  
Sr. René Mathevet, vice-president.

#### GRECIA

Instituto de Seguros Sociales (Idryma Koinonikon Asphaliseon (I.K.A.):

Sr. Michel Goutos, directeur.

Organización del Empleo y del Seguro de Desempleo:

Sr. Fotis Hatzidimitriou, directeur.

#### GUATEMALA

Instituto Guatemalteco de Seguridad Social:

Sr. Jorge Efraim Barascout Meza, jefe del Departamento Actuarial y Estadístico.

Dr. Jorge Asturias Burbano, asesor médico y jefe de Servicio del Centro Hospitalario de Traumatología.

Dr. Ricardo Asturias Valenzuela, asesor médico.

#### HAITI

Instituto de Seguros Sociales de Haití (I.D.A.S.H.):

Sr. Claude G. P. Lafontant, directeur.

Srta. Lydia Jeanty.

#### **IRAK**

Ministerio de Previsión Social (Ministry of Social Affairs):  
Sr. Sabah Khisro, Chief of the Social Security Section.

#### **IRLANDA**

Departamento de Previsión Social (An Roinn Leasa Shóisialaigh):  
Sr. William A. Honohan, Assistant Secretary.

#### **ISRAEL**

Caja del seguro de enfermedad para los trabajadores nacionales, Kupat-HolimLeumit:

Sr. David Melmdovicz, General Secretary.  
Sr. Daniel Yanovsky, Legal Adviser.

Caja popular del seguro de enfermedad Kupagt-Holim-Amamit:  
Dr. Reuben Kaznelson, Director.

Institución del seguro de enfermedad Kupat-Holim:  
Sr. Itzhak Kanev, Director-General.

Instituto de seguros nacionales:

Dr. Giora G. Lotan, Director-General.  
Dr. Chanan Lachman, Director, Employment Injury Insurance División.

#### **ITALIA**

Caja nacional de asistencia a los empleados agrícolas y a los selvicultores (Cassa Nazionale di Assistenza per gli Impiegati Agricoli e Forestali):

Sr. Alfredo Ciliberti, directeur.  
Sr. Raffaele Crimi, chef de service.  
Sr. Renato Recchi, vice-directeur.  
Sr. Alberto Violati, conseiller.  
Sr. Guglielmo Zanolli, conseiller.

Dirección General del Instituto de Previsión del Ministerio del Tesoro (Direzione Generale degli Istituti di Previdenza Ministero del Tesoro):

Sr. Roberto del Fa, conseiller statistique.

Federación Nacional de Cajas Mutuas de enfermedad para los agricultores independientes (Federazione Nazionale delle Casse Mutue di Malattia per i coltivatori diretti):

Sr. Vito Palermo, directeur central.  
Sr. Amleto Maltarello, División de assurance-maladie.

Caja Nacional de Previsión de los empleados de establecimientos de derecho público (Ente Nazionale di Previdenza per i Dipendenti da Enti di Diritto Pubblico, E. N. P. D. E. P.):

Dr. Pietro Frattali, president.

Dr. Romolo Persichetti, chef du Secretariat de la Direction generale.

Sr. Vittorio Sepe, directeur general.

Instituto nacional de asistencia a los empleados de la Administración Local. (Istituto Nazionale di Assistenza Dipendenti Enti Locali I. N. A. D. E. L.):

Dr. Corrado Golasanti, president.

Prof. Vincenzo Pezzeri, directeur du Service Sanitari.

Dr. Giovanni Terranova, chef du Service des relations publiques.

Dr. Pasquale Tresalti, directeur general.

Instituto Nacional del Seguro de accidentes del trabajo. (Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro I. N. A. I. L.):

Prof. Renato Morelli, president.

Prof. Manfredo Ascoli, chef des services medicaux.

Dr. Mario Brancoli, chef du bureau de statistique.

Instituto Nacional del Seguro de Enfermedad. (Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro le Malattie, I. N. A. M.):

Prof. Mario Alberto Coppini, president.

Sr. Giovanni Carapezza, directeur general.

Sr. Dionigi Coppo, vicepresident.

Sr. Carlo Fiorentini, directeur du siege provincial de Varese.

Sr. Franco Illuminati, inspecteur principal.

Sr. Mario Lojola, inspecteur superieur.

Sr. Virginio Savoini, directeur general.

Sr. Ugo Sbrana, directeur du siege provincial de Florence.

Instituto Nacional para la asistencia a los huérfanos de trabajadores italianos. (Ente Nazionale Assistenza Orfani Laboratori Italiani, E. N. A. O. L. I.):

Sr. Pasquale Tresalti.

Instituto Nacional de Previsión y Asistencia a los empleados del Estado (Ente Nazionale di Previdenza ed Assistenza per i Dipendenti Statali, E. N. P. A. S.):

Sr. Paolo Turchetti, directeur general.

Sr. Aldo Ceci, chef du service d'études et d'actuariat.

Sr. Ernesto Monteforte, vicepresident.

Sr. Romolo Natale, fonctionnaire du Service d'assistance.

Instituto Nacional de Previsión y Asistencia a los empleados de espectáculos públicos. (Ente Nazionale di Previdenza ed Assistenza per i Lavorati dello Spettacolo, E. N. P. A. L. S.):

Sr. Mario Trincherro, president.

Sr. Alessandro Torre, directeur general.

Instituto Nacional de Previsión para los dirigentes de empresas industriales. (Istituto Nazionale di Previdenza per i Dirigenti di Aziende Industriali):

Sr. Luigi D'Ardia Caracciolo dei Principi di Corsi, president.

Sr. Mario de Carolis, directeur.

Sr. Filippo Emanuelli, actuarie-conseil.

Instituto Nacional de Previsión. (Istituto Nazionale della Previdenza Sociale I.N.P.S.):

Sr. Angelo Corsi, president.

Sr. Enrico Bonati, chef du Secretariat du President.

Sr. Renato Campopiano, chef de la Division des cotisation et du controle.

Sr. Aldo Cattabriga, sous-directeur general.

Sr. Aldo Cattabruza, chef de la division d'organization.

Sr. Ferdinando Golfredo, chef du Bureau des études et des relations culturelles.

Sr. Orazio Paretti, chef du Secretariat du Directeur general.

Sr. Mario Petroncini, actuaire.

Instituto Nacional de pensionistas de Italia (Opera Nazionale Pensionati d'Italia):

Sr. Roberto Cuzzaniti, president.

Sr. Franco Borelli, directeur general.

Sr. Ettore D'Alessio, conseiller d'administration.

#### JAPON

Federación nacional de Instituciones del seguro de enfermedad (National Federation of Health Insurance Societies):

Sr. Hikoshirou Yasuda, President.

Ministerio de Previsión Social. (Ministry of Health and Welfare):

Sr. Shingo Suzumura, Chief, Seamen's Insurance Section.

Sociedad Central de Corporaciones del Seguro Nacional de enfermedad. (Central Society of the National Health Insurance Corporation of Japan):

Dr. Toshio Ohi.

## GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO

Oficina de Seguros Sociales del Gran Ducado de Iexemburgo:

Sr. Armand Kayser, president.

Oficina Nacional de Trabajo del Gran Ducado de Lexemburgo:

Sr. Francois Nimax, chef du service du chomage.

Sr. Jean-Jacques Schlitz, commissaire.

Unión de Cajas de Enfermedad del Gran Ducado de Lexemburgo:

Sr. Leon Gales, president.

Sr. Jean Muller, inspecteur en chef.

Sr. Nicolas Plassiart, secretaire.

## MEXICO

Instituto Mexicano del Seguro Social:

Lic. Antonio Ortíz Mena, Director General.

Sr. P. González Blanco, Asesor.

Lic. Adolfo Hegewisch Fernández Castelló, Asesor Técnico del Departamento de Asuntos Internacionales.

Sr. Miguel Huerta Maldonado, Jefe del Departamento de Estudios y Promoción.

Sr. Rafael Lebrija Saavedra, Consejero.

Lic. Delfín Sánchez Juárez, Jefe del Departamento de Asuntos Internacionales.

Sr. Alfonso Sánchez Madriaga, Consejero.

## MONACO

Caja Autónoma de Pensiones del Principado de Mónaco:

Sr. Louis E.E.F. Cornaglia, directeur general.

## NORUEGA

Federación Nacional de Cajas de Enfermedad. (Norges Trygdekasselag):

Sr. Rolf Gunnar Caspersen, Chairman.

## PANAMA

Caja de Seguro Social:

Sr. Guillermo Amaya Barrios, Secretario General.

#### PARAGUAY

Instituto de Previsión Social:  
Dr. Emilio Cubas, Director General.

#### PAISES BAJOS

Asociación de los Consejos de Trabajo. (Vereeniging van Raden van Arbeid):

Sr. Albert W. Rengelink, Secretary.

Banco del Seguro Social. (Sociale Verzekeringsbank):

Dr. Herman B. J. Waslander, Chairman-Director.

Srta. Jaqueline C. Rutgers, Director.

Consejo de Cajas de enfermedad. (Ziekenfondsraad):

Sr. L. V. Ledeboer, Secretary.

Sr. P. B. A. Melief.

Sr. A. A. Boersma, Member of the Council.

Federación de asociaciones profesonales (Federatie van Bedrijfsverenigin-  
gen):

Sr. Bernard A. Van Scahik, Director-Geenral.

Sr. Jan J. A. Berger.

#### PERU

Caja Nacional de Seguro Social:

Sr. Arturo García.

Caja del Seguro Social del empleado:

Sr. Jaime Diez Canesco, Gerente.

#### FILIPINAS

Comisión de Seguridad Social en la República de Filipinas. (Social Secu-  
rity Commision of the Republic of the Philippines):

Sr. Angel M. Castaño, Minister of Labour.

Sr. Hilarion P. Corpus.

Sr. Alfredo R. Gomez.

Sr. Gonzalo W. Gonzalez, Chairman.

Sr. Ildefonso J. Remolona, Commissioner.

Instituto del seguro de empleados del Estado de Filipinas, (Government  
Service Insurance System of the Republic of the Philippines):

Sr. Rodolfo P. Andal, Administrator and General Manager.

Sr. Agustín Mercado, Actuary.

#### **POLONIA**

Dirección Central de Seguridad Social (Centralny Zasad Ubezpieczeń Społecznych):

- Sr. Stefan Bedkowsky, directeur-general.
- Sr. Stanislaw Balcerski, sous-directeur general.
- Sra. Maria Nowak.

Ministerio de Trabajo y de Seguro Social (Ministerstwo Pracy i Opieki Społecznej):

- Sr. Jean Rosner, sous directeur du Cabinet du Ministre.
- Sr. Franciszek Kolasa.

#### **PUERTO RICO**

Fondo del Seguro del Estado:

- Sr. Guillermo Atilas-Moreu, Administrador.

#### **PORTUGAL**

Dirección General de Previsión Social, (Direção-Geral da Providenza):

- Sr. Alberto Monteiro, inspecteur.
- Sr. Antonio Cabrita Franco, actuaire.
- Sr. Antonio Casa Nova, actuaire.
- Sr. Cícero Vicente Galvao, inspecteur.
- Sr. Antonio Leao, actuaire en chef.
- Sr. Alberto Sá de Oliveira, president de la Federation des Caisses des Services médico-sociaux.
- Prof. Jose Toscano Rico, president du Conseil medical de la Federation des Caisses des services medico-sociaux.

#### **RUMANIA**

Dirección de Seguros Sociales del Estado, (Directiunea Asigurarilor Sociale de Stat):

- Sr. Nihai Mujic, secretaire du Consell central des syndicats.
- Sr. Nita Petrache, expert.
- Sr. Martin Roban, conseiller.

#### **REINO UNIDO**

Ministerio de Pensiones y del Seguro Nacional de Gran Bretaña, (Ministry of Pensions and National Insurance of Great Britain, M.P.N.I.):

- Sr. John Walley, Deputy Secretary.

Sr. Arthur Patterson, Assistant Secretary (Overseas Division).  
 Sr. Dermot C. H. Abbot, Under-Secretary (Overseas Affairs).  
 Sr. John Patrick Carswell, Assistant Secretary (Pensions).  
 Sr. Charles Edward Clarke, Adviser (Government Actuary's Department).  
 Sr. Antony J. G. Crocker, Assistant Secretary (Industrial Injuries).  
 Sr. Alexander A. D'Encer, Adviser (Ministry of Labour and National Service).  
 Sr. Robert G. Forrest, Assistant Secretary, Department of Health for Scotland.  
 Sr. R. Gedling, Adviser (Assistant Secretary, Ministry of Health).  
 Sr. Ian G. Gilbert, Principal (Overseas Division).  
 Dr. Chetwynd J. P. Grosvenor, Principal Medical Officer.  
 Sra. Elizabeth M. Kemp-Jones, Assistant Secretary in Charge of Unemployment Benefit.  
 Sr. Arthur Massey Chief Medical Officer.  
 Sr. John H. McCarth, Controller, Newcastle Central Office.  
 Sr. Stephen S. Menneer, Assistant Secretary, Organisation and Methods Division.  
 Sr. Dennis Newman, Statistician.  
 Sr. Douglas Overend, Assistant Secretary (Pensions).  
 Sr. H. N. Roffey, Adviser (Assistant Secretary, Ministry of Health).  
 Sr. Jack Rudd, Adviser (Ministry of Labor and National Service).  
 Sr. Thomas C. Stephens, Principal (Finance Department).  
 Srta. Norah Wade, Higher Executive Officer (Overseas Division).  
 Sra. F. P. A. Parr, Principal (Sickness Insurance).  
 Sr. J. Wrigley, Adviser (Statistician, Ministry of Health).  
 Sr. Francis Wynn-Jones, O. B. E., Adviser (Statistician, Ministry Of Labour and National Service).

Ministerio de Trabajo y del Seguro Nacional de Irlanda del Norte, (Ministry of Labour and National Insurance of Northern Ireland):

Sr. Hugh A. Lowry, Assistant Secretary in charge of Insurance Department.

Comisión de Seguros de los Estados de la Isla de Jersey (States of Jersey Insular Insurance Committee):

Sr. Stephen John Venables, President.

Sr. Bertram Le Maistre, Member of the Committee.

Sr. Michael J. Mac-Kaura McCarthy, Deputy Member of the Committee.

Sr. James C. Paterson, Manager.

Sr. John M. Norman, Member of the Committee.



**EL SALVADOR**

Instituto Salvadoreño del Seguro Social:

**SOMALIA**

Caja del Seguro Social de Somalia (Casa per le Assicurazioni Sociali della Somalia):

Sr. Eugenio Quagliere, directeur.

**SUECIA**

Federación de Cajas del Seguro de Desempleo de Suecia. (De Erkända Arbetslöshetskassornas Samorganisation):

Sr. Harald A. Anderson, Chairman (Secretary-General)

Sr. Algot G. Elf, Treasurer.

Sr. C. T. Sten Ringenson, Adviser.

Sr. Nils. E. Roth, Secretary.

Federación de Cajas del Seguro de Desempleo de Suecia. (De Erkända Arbetslöshetskassornas Samorganisation):

Sr. E. Gust, Andersson, Chairman.

Sr. Gustaf Holm, Secretary.

Federación de Sociedades del Seguro de Accidentes (Socialförsäkringsbolagens Förening):

Sr. Sven Olof Hydén, Board Member.

**SUIZA**

Asociación de Cajas de Compensación Profesionales e Inter-Profesionales. (Vereinigung der Verbandsausgleichskassen):

Sr. Ernst Bebie.

Sr. Emil Düring.

Sr. Hans Küng.

Sr. Fritz Rüfli, Vorstandsmitglied.

Dr. Manfred Ruckstuhl, Vorstandsmitglied.

Sr. Walter Wanzenried.

Sr. Werner Zbinden, Mitglied des Vorstandes.

Concordato de Cajas de Enfermedad de Suiza (Konkordat der Schweizerischen Krankenkassen):

Sr. Otto Schmid, Präsident.

Sr. Karl Enderlin, Mitglied des Leitenden Ausschusses.

Sr. Otto Freiman, Vorstandsmitglied.  
Sr. Edwin Frey, Kassewilverwalter.  
Dr. Josef Haag, Sekretär des Verbandes der Krankenkassen im Kanton Zurich.  
Sr. Oskar Medier, Verbands-Vize-Präsident.  
Sr. Siegfried Meier, Mitglied des Leitenden Ausschusses.  
Sr. Stefan Meier, Verwalter.  
Sr. Max Muench, Verwalter.  
Dr. Jur. Hans Naef, Verwalter.  
Dr. Adelrich Peluger, Mitglied des Leitenden Ausschusses.  
Sr. Ernst Schlumpf, Vizepräsident.  
Sr. Friedrich Schneider, Vizepräsident.  
Sr. Josef Schurtenberger.  
Dr. Willi Siegrist, Verwalter der öffentlichen Krankenkasse des Kantons Basel-Stadt.  
Sr. Henri Türlér, Statistiker.  
Sr. Felix von Schroeder, Leiter der Abteilung Statistik.

Oficina federal de seguros sociales (Bundesamt für Sozialversicherung):

Dr. Arnold Saxer, Direktor.  
Dr. Albert Granacher, Unterabteilungschef.  
Sr. Arnold Hengartner.  
Sr. Max Holzer.  
Dr. Ernest Kaisser, vice-directeur.  
Sr. Cristoforo Motta, chef de section.

#### CHECOESLOVAQUIA

Administración central del seguro de enfermedad del Consejo central de sindicatos (Astredni Sprava Nemocenskeho Pojisteni):

Dr. Wiliam Orel, directeur.  
Dr. Karel Sraml, chef du Departement des services de santé.

Oficina nacional de la seguridad social (Státní Orad Socialniho Zabezpezeni):

Sr. Evzen Erban, président.  
Sr. Alois Merta, chef de la section des pensions.  
Sr. Igor Tomes.

#### TURQUIA

Caja de pensiones de los funcionarios de la República turca (Turkiye Cumhuriyeti Emekli Sandigi):

Sr. Akil Kitapci, directeur général adjoint.  
Sr. Ahmet R. Ozsoy, actuaire.

Instituto de seguros obreros (Isci Sigartolari Kurumu):

Sr. Mustafa Ertem, Director, Sickness Insurance Division.

**UNION DE REPUBLICAS SOVIETICAS SOCIALISTAS**

Ministerio de Seguridad Social de la República Soviética Socialista Federativa de Russia:

Sr. Grigory Kapranov, ministre adjoint.

Sr. Mitrifan Derevnin, directeur du Departement de la Rééducation. Professionnelle et de l'emploi des invalidez.

Sr. Vladimir Makachov, directeur de la Section de liason internationale.

Sr. Pavel Makkaveyskiy, directeur de l'Institut d'expertise et d'évaluation de la capacité de travail des invalides.

Sra. Antonina Spiridonova, directrice de la Section des organismes de securité sociale de la région d'Orenburg.

Sra. Anna Vorontsova, ministre de la Securite sociale de la République socialiste soviétique autonome de Tchouvachie

Sr. N. Levchenko.

**VENEZUELA**

Instituto de Seguros Sociales de Venezuela:

Sr. Luis A. Mijares Ulloa, Director.

Dr. Gonzalo Arroba, Actuario.

**VIET-NAM**

Caja de pensiones civiles de Viet-Nam:

Sr. Phan-Van Thinh, premier secrétaire d'ambassade.

**YUGOESLAVIA**

Instituto Federal de Seguridad Social (Savezni zavoda za socijalno osiguranje):

Sr. Zdenko Has, Directeur.

Dr. Dusan Djurdjic, Conseiller médical.

Sr. Dusan Sijan, vice-president du Comite exécutif.

Dr. Bojan Spicar, directeur de l'Institut de Sécurité Sociale de Slovénie.

Dr. Ivan Trandafilovicm chef du Departement statistique.

## COLABORADORES TECNICOS DE LA A.I.S.S.

### ITALIA

Instituto Nacional de prevención de accidentes (Ente Nazionale per la Prevenzione degli infortuni):

Dr. Osvaldo Molinari, président.

Sr. Mario Eboli, secrétaire général.

Servicio de percepción de las cotizaciones del seguro en la agricultura. (Servicio dei Contributi Unificati in Agricoltura):

Sr. Pietro Chilanti, directeur general.

Sr. Enrico Capo, assitant social.

Sr. Carlo Gatta, bureau de l'Organisation.

Sr. Aldo Torsi, chef du Bureau d'études.

### II. ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO

Oficina Internacional del Trabajo:

Sr. Francis Blanchard, sous-directeur général.

Sr. Antoine Zelenka, chef de la División de sécurité sociale.

### III. OBSERVADORES

Organizaciones Internacionales e Intergubernamentales.

Naciones Unidas:

Sr. Granville Fletcher, Deputy Director, London Office.

Organización Mundial de la Salud:

Dr. Alfredo Leonardo Bravo, chef de la Section de l'hygiene sociale, et de la médecine du travail.

Alianza cooperativa internacional.

Sr. William P. Watkins, Director.

Asociación Internacional de gerontología:

Sr. William A. Sanderson, Secretary, European Social Research Committee.

Asociación Médica Mundial.

Dr. Hugh Clegg, Member of Council.

Dr. J. G. Thwaites (Alternate).

Comité Interamericano de Seguridad Social (C.I.S.S.):

Dr. Amadeo Almada, Secretario General y Tesorero.

- Comité Permanente de Congresos Internacionales de Actuarios:  
Sir George Maddex, K.B.E. vice-president.  
Sr. Robert J. Myers.
- Comunidad Económica Europea.  
Prof. Giuseppe Petrilli, membre de la Commission de la Commu-  
nauté.  
Sr. Luigi Girardin, Chef de cabinet adjoint.
- Conferencia Internacional del Servicio Social.  
Sr. George Haynes, Honorary President.
- Consejo de Europa.  
Sr. Finn Tennfjord, conseiller, chef de la División sociale.
- Consejo Internacional de Enfermeras.  
Srita. Florence N. Udell, Economic Consultant.
- Federación dental internacional.  
Sr. H. Parker Buchanan, Secretary, British Dental Association.
- Federación Internacional de Hospitales.  
Sr. Joseph E. Stone, Honorary Secretary and Treasurer.
- Federación Mundial de los antiguos Combatientes.  
Sr. Gerd Brinkmann.
- Alta Autoridad de la Comisión de Europa del Carbón y del Acero:  
Sr. Ettore Massacesi, directeur de la División des problemes du  
travail.  
Sr. Jean Hasse, membre de la Division des problemes du travail  
chargé des questions de securité sociale.
- Organización Internacional de empleadores.  
Sr. Cecil Ch. D. Miller, Principal Legal Assistant, British Emplo-  
yers' Confederation.
- Organización Ibero-Americana de la Seguridad Social.  
Sr. Carlos Marti Bufill, Secretario General.
- Sociedad Internacional para la protección de inválidos.  
Srta. M. Drury, Central Council for the Care of Cripples.

Unión de la Europa Occidental.

Sr. Peter Fraser.

Dr. E. Jacchia.

#### **ORGANIZACIONES NACIONALES**

Africa del Sur.

Department of Pensions:

Sr. Issac J. de Villiers, Chief of División of Social Pensions.

República Federal de Alemania.

Bayerischer Rundfunk.

Sra. Marianne Feuersenger.

Bundesversicherungsansalt für Angestellte:

Dr. jur. Erwien Gaber, Präsident.

Dr. jur. Rudolf Schmidt, Geschäftsführer.

Gesellschaft für Versicherungswissenschaft und-Gestaltung:

Sr. Adolf von Lippmann, Ausserordentliches Mitglied.

Srta. Gisela Gundell, Attaché, Ambassade de la Republique fédérale d'Allemagne en Grande-Bretagne.

Austria:

Dr. George Schlumberger, conseiller, Ambassade d'Autriche en Grande-Bretagne.

#### **BELGICA**

Sr. Maurice Carmen, premier secretaire, attaché du Travail, Ambassade de Belgique en Grande-Bretagne.

#### **CONGO BELGA**

Fondos coloniales de los inválidos:

Sr. Henri Van Hasselt.

#### **DINAMARCA**

Sr. Eric. Wagtmann, Consul, Danish Embassy in Great Britain.

#### **ESPAÑA**

Sr. H. Burgos Boezo, attaché du Travail, Ambassade d'Espagne en Grande-Bretagne.

**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Sr. Edward C. Rendall, Assistant Labour Attaché, United States Embassy in Great Britain.

**FRANCIA**

Sr. Henry Hauch, ministre Plénipotentiaire, Ambassade de France en Grande-Bretagne.

**GUATEMALA**

Dr. Rafael Minondo, Colegio de Médicos y Cirujanos de Guatemala.

**INDIA**

Srta. C. B. Muthamma, First Secretary, High Commission for India.

**ITALIA**

Dr. Angelo Macchia, conseiller, Ambassade d'Italie en Grande-Bretagne.

Sr. Aldo Moriniello, Directeur de division au Ministère du Travail.

**JAPON**

Sr. T. Hosono, Labour Attaché, Japanese Embassy in Great Britain.

**LIECHTENSEIN**

Alters-und Hinterlassenenversicherung des Fürstentum Liechtenstein:

Dr. Julius Hartmann, Direktor.

**MARRUECOS**

Sr. Abdellatif Zevati Serglirni, ambassadeur du Maroc a Londres.

**NORUEGA**

Sr. Halldor Heldal, first Secretary (Labour) Royal Norwegian Embassy in Great Britain.

**PAISES BAJOS**

Sociale Verzekeringsraad:

Sr. Hendrik Korte, Substitute Chairman.

Sr. C. M. Swiebel, Secretary-General.  
Sr. G. C. Van Dijk Member of the Board.  
Dr. H. van Blankdestein, Counsellor, Royal Netherland Embassy in  
Great Britain.

**REINO UNIDO**

Asociación Médica Británica:  
Dr. E. Grey Turner, Assistant Secretary.

Prof. Richard F. Titmuss.  
Ministerio de Pensiones y Seguro Social, Seguro Nacional Comité

**SUECIA**

Sr. V. Hellners, Secretary to the Royal Swedisch. Embassy in Great  
Britain.

**SUIZA**

Sr. Felix Ansermoz, premier secretaire (Travail) Ambassade de  
Suisse en Grande-Bretagne.

**YUGOESLAVIA**

Sr. Feliks Gorski, Counsellor, Yugoslav Embassy in Great Britain.

**IV. EXPERTOS DE LA A.I.S.S.**

Prof. Lucien Feraud.  
Dr. René Springer.  
Sr. Henry W. Stockman, C.B.E.

**V. SECRETARIA**

Secretario General:  
Sr. Leo Wildman (B.I.T.).

Asistentes de la Secretaría General y Jefe del servicio de Secretaría:  
Jean Lescouflair (B.I.T.).

Consejero:  
Sr. Neil Little.

Asistente administrativo:  
Sra. Irene Freydman-Ferrero (B.I.T.)



Secretarios Técnicos:

Sr. G. T. Llody, (M.P.N.I.).  
Sr. N. M. Hale (M.P.N.I.).  
Sr. J. Howell (M.P.N.I.).  
Sra. S. Kleinpeter (F.N.O.S.S.).  
Sra. Lecerf (U.N.C.A.F.).  
Sr. H. D. Terry (M.P.N.I.).  
Sr. D. H. Tran (B.I.T.).  
Sr. B. E. W. Taylos (M.P.N.I.).

Intérpretes:

Sra. Lydia Kerr (B.I.T.) Jefe intérpretes.  
Sr. P. Denby (B.I.T.).  
Sr. H. R. Hammond (B.I.T.).  
Sra. E. Berger.  
Srita. A. M. Carner.  
Sra. A. M. Patteet (B.I.T.).  
Sr. R. Herzenberg (B.I.T.).  
Sr. W. Longerich (B.I.T.).  
Sr. B. P. de Keller (B.I.T.).  
Sr. N. Sviatopolk-Mirsky (B.I.T.).

Secretarias:

Srta. J. Hayer (B.I.T.).  
Srta. K. Hertz (A.I.S.S.).

Mecanógrafas:

Sra. F. E. Booth, Supervisión (M.P.N.I.).  
Srta. C. Armstrong (M.P.N.I.).  
Sra. Y. Bardoux (B.I.T.).  
Srta. M. Chadderton (M.P.N.I.).  
Srta. A. M. Curtis (B.I.T.).  
Sr. E. J. Harvey (M.P.N.I.).  
Srta. A. Hassmann (B.I.T.).  
Srta. M. Mallinden (M.P.N.I.).  
Srta. E. Pates (M.P.N.I.).  
Srta. M. Poore (M.P.N.I.).  
Sra. C. Roulet (B.I.T.).  
Sra. M. I. Simpson (M.P.N.I.).

Distribución:

Sra. J. Genoud-Lucchini (A.I.S.S.).  
Sr. J. Minker (M.P.N.I.).  
Srta. L. Riguelle.

## VI. COMITE DE ORGANIZACION

### Presidente:

Sr. Ian. G. Gilbert, Principal, Overseas, División, Ministry of Pensions and National Insurance.

### Miembros:

Sr. R. Anstis, Overseas División, M.P.N.I.  
Srta. B. Andrews, M.P.N.I.  
Sr. C. W. Barnard, M.P.N.I.  
Sr. F. D. Bickerton, Chief Information Officer, M.P.N.I.  
Sr. H. A. Mck. Billings, Organisation and Methods División, M.P.N.I.  
Srta. D. Bland, Conference and Supply Department, Foreign Office.  
Sr. J. R. Buttery, M.P.N.I.  
Sr. R. G. Cope, Finance Department M.P.N.I.  
Srta. L. Davidson, Advisory Social Worker, M.P.N.I.  
Srta. G. E. Gates, Staff Training Branch, M.P.N.I.  
Sr. H. P. Gerrie, Establishments and Organisation Department, M. P.N.I.  
Sr. C. H. Gilpin, Office Services Branch, M.P.N.I.  
Sr. D. H. Guerrier, M.P.N.I.  
Sr. F. Hamer, Press Office, M.P.N.I.  
Srta. J. M. Richards, M.P.N.I.  
Sr. W. J. V. Thorne, O. B. E., Controller of Office Services, M.P.N.I.  
Srta. K. E. Tomlinson, M.P.N.I.  
Sr. J. A. W. Turner, Office Services Branch, M.P.N.I.  
Srta. N. E. Wade, Overseas Division, M.P.N.I.